

## **CURRICULUM VITAE**

### **SAMUEL OBALOLUWA**

**Professional Translator | Proofreader | Editor | Subtitler | Writer | Localization Expert**

✉ obaloluwasamu@gmail.com | ☎ +46 7035632435 | 🌐 Native in Swedish & English

---

#### ◆ **Profile**

I am a seasoned language specialist with over 10 years of professional experience in translation, proofreading, editing, subtitling, writing, and localization. A native speaker of Swedish and English, I deliver linguistically accurate and culturally sensitive content across a wide array of domains including Media & Publication, IT, Software, Education, E-commerce, Marketing, Medical & Pharmaceutical, Finance, Blockchain, Business, Cryptocurrency, E-learning, Gaming, and UI/UX. My work is defined by precision, contextual awareness, and the ability to adapt messaging for diverse audiences. Whether localizing user interfaces or transcreating creative media, I ensure clarity, engagement, and consistency in every project.

---

#### ◆ **Education**

##### **Bachelor of Arts in Translation and Intercultural Communication**

*Lund University, Sweden*

2010 – 2013

Specialized in Swedish-English translation, media language, and intercultural studies.

##### **Master of Science in Localization and Applied Linguistics**

*Middlebury Institute of International Studies at Monterey, USA*

2014 – 2016

Focused on localization project management, CAT tools, multilingual content strategy, and technical translation.

---

## ◆ Work Experience

### **Language Specialist – Media & Publishing**

*Svenska Mediahuset AB, Stockholm, Sweden*

**2016 – 2018**

- Translated editorial content for digital and print publications.
  - Proofread and adapted cultural references for regional audiences.
  - Delivered subtitles and closed captions for documentaries and interviews.
  - Developed and maintained editorial style guides.
  - Collaborated with journalists and designers on content localization.
- 

### **Business Translation Consultant**

*Global Reach Solutions, New York, USA*

**2018 – 2020**

- Translated corporate, marketing, and financial content from English to Swedish.
  - Localized business presentations and investor reports.
  - Assisted in branding adaptation for Nordic market launches.
  - Performed terminology management and linguistic QA.
  - Supported client communication with multilingual business partners.
- 

### **Creative Linguist – Education & Communication Arts**

*LinguaBridge Academy, Remote*

**2020 – 2022**

- Translated educational and arts-based curriculum content.
  - Transcreated stories, lesson plans, and media for digital learning tools.
  - Proofread and edited e-learning modules for quality assurance.
  - Built multilingual glossaries and learner-friendly tone guides.
  - Supported language arts projects with contextual and cultural insights.
- 

### **Freelance Translator – Game & UI/UX Localization**

*Freelance, Global Clients (Remote)*

**2022 – Present**

- Translated and localized UI content, tutorials, and storylines for mobile and VR games.
  - Adapted content for usability and linguistic accuracy across platforms.
  - Collaborated with developers to align in-game text with player experience.
  - Conducted LQA testing and terminology consistency reviews.
  - Used tools like Smartcat, MemoQ, and Lokalise for efficient project delivery.
- 

### ◆ Certifications

- **ATA-Certified English ↔ Swedish Translator** – American Translators Association
  - **Localization Project Management Certificate** – Localization Institute
  - **Advanced CAT Tools Certification (Trados, MemoQ, Smartcat)**
  - **Professional Subtitling Course** – AVT Masterclass
  - **UX Writing & Game Localization Training** – Game Global Academy
- 

### ◆ Skills

- Translation & Localization (English ↔ Swedish)
  - Subtitling & Captioning
  - Transcreation & Copy Adaptation
  - Editing & Proofreading
  - Game and UI/UX Localization
  - SEO and E-commerce Content
  - Technical and Medical Translation
  - CAT Tools: Trados Studio, MemoQ, Smartcat, Wordfast
  - Subtitling Tools: OONA, Aegisub, Subtitle Edit
  - QA, Terminology Management & LQA Testing
- 

### ◆ Languages

- **Swedish** – Native
- **English** – Native
- **Finnish** – Fluent